

UTHMAN OMOTOYOSI

Professional Translator

+447979429732

uthmanfreelancing17@gmail.com

Cardiff, United Kingdom

Professional Summary

Skilled English–Hebrew Translator with 6+ years of experience providing accurate, culturally sensitive translations for legal, academic, business, and technical content. I hold a Master’s in Applied Linguistics and a Bachelor’s in International Relations, blending academic depth with hands-on expertise. Known for precision, reliability, and meeting tight deadlines, I’ve contributed to high-impact projects across the UK and Europe. Proficient in leading CAT tools and translation management systems, I bring strong capabilities in localization, terminology management, and QA processes. I work efficiently with clients, editors, and project managers, ensuring seamless communication and high-quality outcomes. My track record includes collaborations with top-tier UK translation agencies on document translation, proofreading, and localization for diverse global clients.

Working Experience

Senior Translator

October, 2024

LanguageLink, United Kingdom, London

- Translated technical and legal documents from English to Hebrew and vice versa
- Worked on enterprise software and website localization projects
- Coordinated with project managers and in-house reviewers to ensure linguistic and cultural accuracy
- Ensured consistency with client glossaries, terminology, and style guides
- Delivered high-volume translations under strict deadlines
- Conducted quality assurance reviews using Xbench and Trados
- Adapted marketing content for Hebrew-speaking markets
- Maintained terminology databases and translation memories
- Managed translation workflows using memoQ and Smartcat
- Participated in client feedback and review sessions

- Subtitled Hebrew corporate videos with time-coded precision
- Delivered accurate transcripts of webinars, podcasts, and training sessions
- Translated privacy and compliance documents (including GDPR and local equivalents)
- Reviewed and mentored junior translators
- Contributed to automating translation pipelines via CAT tool integration

Freelance Translator

January 2020 - November 2023

Global Translate Solutions Ltd, United Kingdom, Manchester

- Translated academic, medical, and governmental documents between English and Hebrew
- Collaborated remotely with cross-functional translation teams on multilingual projects
- Proofread and edited Hebrew content for clarity, accuracy, and tone
- Utilized SDL Trados Studio for real-time translation and collaboration
- Localized product manuals and technical documentation for Hebrew-speaking audiences
- Delivered certified translations for visa, immigration, and legal purposes
- Translated EU and policy-related documents for NGOs and research institutions
- Contributed to multilingual website localization, ensuring cultural and linguistic accuracy
- Managed large-scale projects using Memsource (Phrase) and other TMS platforms
- Met urgent deadlines with high-quality delivery under 24 hours
- Created and maintained project-specific glossaries and termbases
- Performed linguistic QA using Xbench and other review tools
- Regularly updated and optimized translation memories for consistency
- Adapted cultural references to suit Hebrew-speaking end users
- Handled billing, invoicing, and workflow management for freelance translation projects

In-House Translator (Hebrew Department)

February 2018 - March 2020

Verbatim Language Services, United Kingdom, Birmingham

- Translated internal and external business communications from English to Hebrew and vice versa
- Localized digital content for HR departments and corporate clients targeting Hebrew-speaking audiences
- Proofread multilingual reports and executive summaries for clarity and consistency
- Liaised with Hebrew-speaking clients to confirm terminology and context
- Conducted final QA checks on outsourced translations to ensure accuracy and tone
- Maintained documentation for regulatory and data compliance (including GDPR and Israeli standards)
- Prepared transcripts for legal and court-related submissions
- Trained interns and junior translators on CAT tool workflows and quality standards
- Translated e-commerce product descriptions for online platforms serving Hebrew markets
- Used Wordfast for efficient batch translation of large files
- Monitored project timelines and translation budgets
- Reported quality and consistency issues to project leads
- Ensured data privacy compliance in all document handling
- Collaborated with marketing teams to localize regional campaigns
- Supported rebranding initiatives by adapting materials for Hebrew-speaking markets

Junior Translation Assistant

January 2016 - December 2018

UK Language Partners, United Kingdom, Leeds

- Supported lead translators on English–Hebrew projects

- Conducted terminology research and verified linguistic accuracy
- Assisted with subtitle syncing and time-coding for Hebrew-language documentaries
- Translated short legal forms, business emails, and general correspondence
- Proofread Hebrew customer service documents for tone and clarity
- Entered translations and revisions into CAT tool databases (Trados, memoQ)
- Provided linguistic input during client onboarding processes
- Performed basic desktop publishing for translated Hebrew content
- Managed project archives, version control, and backups
- Participated in weekly training sessions on translation and localization best practices
- Reviewed Hebrew translations for consistency with source text
- Formatted final deliverables according to client specs
- Uploaded completed projects to translation management systems (TMS)
- Ensured all content was grammatically correct and free of spelling errors
- Delivered administrative support to senior translation staff

Educational Background

2019

Master of Arts in Applied Linguistics

University of Sussex, United Kingdom, Brighton

2017

Bachelor of Arts in International Relations/Studies

University of Sussex, United Kingdom, Brighton

Skills

- Translation (English–Hebrew)
- Proofreading and Editing

- Localization and Transcreation
 - Subtitling and Captioning
 - Terminology Management
 - Quality Assurance (QA)
 - Technical Documentation
 - Legal and Business Translation
 - Project Collaboration
 - Time Management
-

C.A.T Tools

- SDL Trados Studio
 - memoQ
 - Memsource (Phrase)
 - Wordfast Pro
 - OmegaT
 - Smartcat
 - Xbench (QA tool)
 - Across
 - MateCat
 - MS Office Suite
-

Language

- Hebrew
- English